# THE PANCHATANTRA

said the rabbit. "Follow me, master." And he led the way to a well, where he said to the lion: "Master, who can endure your majesty? The moment he saw you, that thief crawled clear into his hole. Come, I will show him to you." "Be quick about it, my good fellow," said Numskull.

So the rabbit showed him the well. And the lion, being a dreadful fool, saw his own reflection in the water, and gave voice to a great roar. Then from the well issued a roar twice as loud, because of the echo. This the lion heard, decided that his rival was very powerful, hurled himself down, and met his death. Thereupon the rabbit cheerfully carried the glad news to all the animals, received their compliments, and lived there contentedly in the forest.

"And that is why I say:

Intelligence is power, ....

and the rest of it."

"But," said Cheek, "that is like a palm-fruit falling on a crow's head—a quite exceptional case. Even if the rabbit was successful, still a man of feeble powers should not deal fraudulently with the great." And Victor retorted: "Feeble or strong, one must make up his mind to vigorous action. You know the proverb:

Unceasing effort brings success;

'Fate, fate is all,' let dastards wail: Smite fate and prove yourself a man; What fault if bold endeavor fail? Furthermore, the very gods befriend those who ever strive. As the story goes:

The gods befriend a man who climbs Determination's height: So Vishnu, discus, bird sustained The weaver in the fight.

And further:

Not even Brahma sees the end Of well-devised deceit: The weaver, taking Vishnu's form, Embraced the princess sweet."

"How was that?" asked Cheek. "Are undertakings successful even through deceit, resolutely and well devised?" And Victor told the story of

### THE WEAVER WHO LOVED A PRINCESS

In the Molasses Belt is a city called Sugarcane City. In it lived two friends, a weaver and a carpenter. Since they were past masters in their respective crafts, they had earned enough money by their labors so that they kept no account of receipt and expenditure. They wore soft, gaily colored, expensive garments, adorned themselves with flowers and betelleaves, and diffused odors of camphor, aloes, and musk. They worked nine hours a day, after which they adorned their persons and met for recreation in such places as public squares or temples. They made the rounds of the spots where society gathered theaters, *conversaziones*, birthday parties, banquets,

and the like—then went home at twilight. And so the time passed.

One day there was a great festival, an occasion when the entire population, wearing the finest ornaments that each could afford, began sauntering through the temples of the gods and other public places. The weaver and the carpenter, like the rest, put on their best things, and in squares and courtyards inspected the faces of people dressed to kill. And they caught a glimpse of a princess seated at the window of a stucco palace. The vicinity of her heart was made lovely by a firm bosom with the curve of early youth. Below the slender waist was the graceful swell of the hips. Her hair was black as a raincloud, soft, glossy, with a billowy curl. A golden earring danced below an ear that seemed a hammock where Love might swing. Her face had the charm of a new-blown, tender water-lily. Like a dream she took captive the eyes of all, as she sat surrounded by girl friends.

And the weaver, ravished by lavish loveliness, since the love-god with five fierce arrows pierced his heart, concealed his feelings by a supreme effort of resolution, and tottered home, seeing nothing but the princess in the whole horizon. With long-drawn, burning sighs he tumbled on the bed (though it had not been made up), and there he lay. He perceived, he thought of nothing but her, just as he had seen her, and there he lay, reciting poetry:

# THE LOSS OF FRIENDS

Virtues with beauty dwell: So poets sing, This contradiction not Considering: That she, so cruel-sweet, Far, far apart, Tortures my body still, Still in my heart.

Or does this explain it?

One heart my darling took; One pines as if to die; One throbs with feeling pure: How many hearts have I?

And yet

If all the world from virtue draws A blessing and a gain, Why should all virtue in my maid, My fawn-eyed maiden, pain?

Each guards his home, they say; Yet in my heart you stay, Burning your home alway, Sweet, heartless one!

That these—her bosom's youthful pride, Her curling hair, her sinuous side, Her blood-red lip, her waist so small— Should hurt me, is not strange at all: But that her cheeks so clear, so bright, Should torture me, is far from right.

Her bosom, like an elephant's brow, Swells, saffron-scented. How, ah, how

May I thereon my bosom lay, When weary love is tired of play, So, fettered in her arms, to keep A vigil waking half, half sleep?

#### If fate has willed That I should die, Are there no means Save that soft eye?

You see my love, though far apart, Before you ever, O my heart! Should vision cease to satisfy, Oh, teach your magic to my eye: For even her presence will distress, If bought by too great loneliness, Since none—the merciful are blest— Of selfishness may stand confessed.

She stole his luster from the moon— The moon is dull and cold; The lily's sheen is in her eyes— No charge of theft will hold; The elephant's majesty she seized— Naught knows he of her art; From me the slender maiden took, Ah, strange! a feeling heart.

In middle air I see my love, On earth below, in heaven above; In life's last hour, on her I call: She is, like Vishnu, all-in-all.

All mental states, the Buddha said, Are transient; he was wrong: My meditations on my love Are infinitely long.

## THE LOSS OF FRIENDS

In such lamentation, his thoughts tossing to and fro, the night dragged drearily away. On the next day at the customary hour, the carpenter, wearing an elegant costume, came as usual to the weaver's house. There he found the weaver with arms and legs sprawled over the unmade bed, heard his long-drawn, burning sighs, and noticed his pallid cheeks and trickling tears. Finding him in this condition, he said: "My friend, my friend, why are you in such a state today?" But the poor weaver, though questioned repeatedly, was too embarrassed to say a word. At last the carpenter grew weary and dropped into poetry:

> No friend is he whose anger Compels a timid languor,

Nor he whom all must anxiously attend; But when you trust another As if he were your mother,

He is no mere acquaintance, but a friend.

Then, after examining the weaver's heart and other members with a hand skilled in detecting symptoms, he said: "Comrade, if my diagnosis is correct, your condition is not the result of fever, but of love."

Now when his friend voluntarily introduced the subject, the weaver sat up in bed and recited a stanza of poetry:

> You find repose in sore disaster By telling things to clear-eyed master, To virtuous servant, gentle friend, Or wife who loves you to the end.

Then he related his whole experience from the moment he laid eyes on the princess. And the carpenter, after some reflection, said: "The king belongs to the warrior caste, while you are a business man. Have you no reverence for the holy law?"

But the weaver replied: "The holy law allows a warrior three wives. The girl may be the daughter of a woman of my caste. That may explain my love for her. What says the king in the play?

Surely, she may become a warrior's bride;

Else, why these longings in an honest mind? The motions of a blameless heart decide

Of right and wrong, when reason leaves us blind."

Thereupon the carpenter, perceiving his determined purpose, said: "Comrade, what is to be done next?" And the weaver answered: "I don't know. I told you because you are my friend." And to this he would not add a word.

At last the carpenter said: "Rise, bathe, eat. Say farewell to despondency. I will invent something such that you will enjoy with her the delights of love without loss of time."

Then the weaver, hope reviving at his friend's promise, rose and returned to seemly living. And the next day the carpenter came bringing a brand-new mechanical bird, like Garuda, the bird of Vishnu. It was made of wood, was gaily painted in many colors, and had an ingenious arrangement of plugs.

"Comrade," he said to the weaver, "when you

mount the bird and insert a plug, it goes wherever you wish. And the contrivance alights at the spot where you pull out the plug. It is yours. This very night, when people are asleep, adorn your person, disguise yourself as Vishnu—my wit and skill are at your service—mount this Garuda bird, alight on the maidens' balcony of the palace, and make whatever arrangements you like with the princess. I have ascertained that the princess sleeps alone on the palace balcony."

When the carpenter had gone, the weaver spent the rest of the day in a hundred fond imaginings. He took a bath, used incense, powders, ointments, betel, scents for the breath, flowers, and so forth. He put on gay garlands and garments, rich in fragrance. He adorned himself with a diadem and other jewelry. And when the night came clear, he followed the carpenter's instructions.

Meanwhile, the princess lay in her bed alone on the palace balcony bathed in moonbeams. She gazed at the moon, her mind idly dallying with the thought of love. All at once she spied the weaver, disguised as Vishnu and mounted on his heavenly bird. At sight of him she started from her bed, adored his feet, and humbly said: "O Lord, to what end am I honored by this visit? Pray command me. What am I to do?"

To the princess' words the weaver, in dignified and sweetly modulated accents, made stately answer: "Yourself, dear maiden, are the occasion of this visit to earth." "But I am merely a mortal girl," said she.

### THE PANCHATANTRA

And he continued: "Nay, you have been my bride, now fallen to earth by reason of a curse. It is I who have so long protected you from contact with a man. I will now wed you by the ceremony used in heaven." And she assented, for she thought: "It is a thing beyond my fondest aspirations." And he married her by the ceremony used in heaven.

So day followed day in the enjoyment of love's delights, each day witnessing a growth in passion. Before dawn the weaver would mount his mechanical Garuda, would bid her farewell with the words: "I depart for Vishnu's heaven," and would always reach his house undetected.

One day the guards at the women's quarters observed indications that the princess was meeting a man, and in fear of their very lives made a report to their master. "O King," they said, "be gracious and confirm our personal security. There is a disclosure to be made." And when the king assented, the guards reported: "O King, we have used anxious care to forbid the entrance of men. Yet indications are observed that Princess Lovely has meetings with a man. Not unto us does it fall to take measures. The king, the king alone is prime mover."

Upon this information the king pondered with troubled spirit:

You are worried when you hear that she is born; Picking husbands makes you anxious and forlorn; When she marries, will her husband be a churl? It is tough to be the father of a girl. Again:

At her birth she steals away her mother's heart; Loving friends, when she is older, fall apart; Even married, she is apt to bring a stain: Having daughters is a business full of pain.

Again:

When a poem or daughter comes out, The author is troubled with doubt,

With a doubt that his questions betray; Will she reach the right hands? Will she please as she stands? And what will the critics say?

Having thus considered the matter from every point of view, he sought the queen and said: "My dear queen, pray give careful attention to what these chamberlains have to say. Who is this offender whom the death-god seeks today?"

Now when they had related the facts, the queen hastened in great perturbation to the maiden's apartments and found her daughter with lips sore from kissing and with telltale traces on her limbs. And she cried: "You wicked girl! You are a disgrace to the family! How could you throw your character away? Who is the man that comes to you? The death-god has looked upon him. Dreadful as things are, at least tell the truth." Then the princess, with shamefaced, drooping glances, recounted the whole story of the weaver disguised as Vishnu.

Thereupon the queen, with laughing countenance and thrilling in every limb, hastened to the king and

said: "O King, you are indeed fortunate. It is blessèd Vishnu who comes each night in person to our daughter's side. He has married her by the ceremony used in heaven. This very night you and I are to hide in the window niche and have sight of him. But with mortals he does not exchange words."

On hearing this, the king was glad at heart, and somehow lived through the day, which seemed a hundred years. When night came, the king and queen stood hidden in the window niche and waited, their gaze fixed on the sky. Presently the king descried one descending from heaven, mounted on Garuda, grasping the conch-shell, discus, mace, marked with the familiar symbols. And feeling as if drenched by a shower of nectar, he said to the queen: "There is none other on earth so blest as you and I, whose child blessèd Vishnu seeks with love. All the desires nearest our hearts are granted. Now, through the power of our son-in-law, I shall reduce the whole world to subjection."

At this juncture envoys arrived to collect the yearly tribute for King Valor, monarch of the south, lord of nine million, nine hundred thousand villages. But the king, proud of his new relationship with Vishnu, did not show them the customary honor, so that they grew indignant and said: "Come, King! Pay-day is past. Why have you failed to offer the taxes due? It must be that you have recently come into possession of some unanticipated, supernatural power from some source or other, that you irritate King Valor, who is a flame, a whirlwind, a venomous serpent, a deathgod." Upon this the king showed them his bare bottom. And they returned to their own country, exaggerated the matter a hundred thousand fold, and stirred the wrath of their master.

Then the southern monarch, with his troops and retainers, at the head of an army with all four service branches, marched against the king. And he angrily cried:

> This king may climb the heavenly mount, May plunge beneath the sea; And yet—I promise it—the wretch Shall soon be slain by me.

> So Valor reached the country by marches never interrupted, and ravaged it. And the inhabitants who survived the slaughter besieged the palace gate of the king of Sugarcane City, and taunted him. But what he heard did not cause the king the slightest anxiety.

On the following day the forces of King Valor arrived and invested Sugarcane City, whereupon hosts of counselors and chaplains interceded with the king: "O King," they said, "a powerful enemy has arrived and invested the city. How can the king show himself so unconcerned?" And the king replied: "You gentlemen may be quite comfortable. I have devised a means of killing this foe. What I am about to do to his army, you, too, will learn tomorrow morning." After this address, he bade them provide adequate defense for the walls and gates.

Then he summoned Lovely and with respectful coaxing said: "Dear child, relying on your husband's power, we have begun hostilities with the enemy. This very night pray speak to blessed Vishnu when he comes, so that in the morning he may kill this enemy of ours."

So Lovely delivered to him at night her father's message, complete in every particular. On hearing it, the weaver laughed and said: "Dear love, how little a business is this, a mere war with men! Why, in days gone by I have with the greatest ease slain mighty demons by the thousand, and they were armed with magic; there was Hiranyakashipu, and Kansa, and Madhu, and Kaitabha, to name but a few. Go, then, and say to the king: 'Dismiss anxiety. In the morning Vishnu will slay the host of your enemies with his discus.'"

So she went to the king and proudly told him all. Whereat he was overjoyed and commanded the doorkeeper to have proclamation made with beat of drum throughout the city, in these words: "Whatever any shall lay hands on during tomorrow's battle in the camp of Valor slain, whether coined money or grain or gold or elephant or horse or weapon or other object, that shall remain his personal possession." This proclamation delighted the citizens, so that they gossiped together, saying: "This king of ours is a lofty soul, unalarmed even in the presence of the hostile host. He is certain to kill his rival in the morning." Meanwhile the weaver, forgetting love's allurements, took counsel with his brooding mind: "What am I to do now? Suppose I mount the machine and fly away, then I shall never meet my pearl, my wife, again. King Valor will drag her from the palace after killing my poor father-in-law. Yet if I accept battle, I shall meet death, who puts an end to every heart's desire. But death is mine if I lose her. Why spin it out? Death, sure death, in either case. It is better, then, to die game. Besides, it is just possible that the enemy, if they see me accepting battle and mounted on Garuda, will think me the genuine Vishnu and will flee. For the proverb says:

> Let resolution guide the great, However desperate his state, However grim his hostile fate:

By resolution lifted high, With shrewd decision as ally, He grimly sees grim trouble fly."

When the weaver had thus resolved on battle, the genuine Garuda made respectful representations to the genuine Vishnu in heaven. "O Lord," he said, "in a city on earth called Sugarcane is a weaver who, disguising himself as my Lord, has wedded a princess. As a result, a more powerful monarch of the south has marched to extirpate the king of Sugarcane City. Now the weaver today takes his resolution to befriend his father-in-law. This, then, is what I must refer to your decision. If he meets death in battle, then scan-

dal will arise in the mortal world to the effect that blessèd Vishnu has been killed by the king of the south. Thereafter sacrificial offerings will fail, and other religious ceremonies. Then atheists will destroy the temples of the Lord, while pilgrims of the triple staff, devotees of blessèd Vishnu, will abstain from pious journeyings. Such being the condition of affairs, decision rests with my Lord."

Then blessèd Vishnu, after exhaustive meditation, spoke to Garuda: "O King of the wingèd, your reasoning is just. This weaver has a spark of divinity in him. Therefore he must be the slayer of yonder king. And to bring this about, you and I must befriend him. My spirit shall enter his body, you are to inspire his bird, and my discus, his discus." "So be it," said Garuda, assenting.

Hereupon the weaver, inspired by Vishnu, gave instructions to Lovely: "Dear love, when I set out for battle, let all things be made ready that bring a benediction." He then performed auspicious ceremonies, assumed ornaments seemly for battle, and permitted worshipful offerings of yellow pigment, black mustard, flowers, and the like. But when the friend of day-blooming water-lilies, the blessèd, thousand-beamèd sun arose, adorning the bridal brow of the eastern sky, then to the victorious roll of the war-drums, the king issued from the city and drew near the field of battle, then both armies formed in exact array, then the infantry came to blows. At this moment the weaver, mounted on Garuda, and scattering largess of gold and precious gems, flew from the palace roof toward heaven's vault, while the townspeople, thrilling with wonder, gazed and adored, then beyond the city he hovered above his army, and drew from Vishnu's conch a proud, grand burst of martial sound.

At the blare of the conch, elephants, horses, chariots, foot-soldiers, were dismayed and many garments were fouled. Some with shrill screams fled afar. Some rolled on the ground, all purposive movement paralyzed. Some stood stock still, with terrified gaze fixed unwavering on heaven.

At this point all the gods were drawn to the spot by curiosity to see the fight, and Indra said to Brahma: "Brahma, is this some imp or demon who must needs be slain? For blessed Vishnu, mounted on Garuda, has gone forth to battle in person." At these words Brahma pondered:

"Lord Vishnu's discus drinks in flood The hostile demons' gushing blood, And strikes no mortal flat: The jungle lion who can draw The tusker's life with awful paw, Disdains to crush a gnat.

What means this marvel?" Thus Brahma himself was astonished. That is why I told you:

Not even Brahma sees the end Of well-devised deceit: The weaver, taking Vishnu's form, Embraced the princess sweet.

While the very gods were thus pondering with tense interest, the weaver hurled his discus at Valor. This discus, after cutting the king in twain, returned to his hand. At the sight, all the kings without exception leaped from their vehicles, and with hands, feet, and head drooping in limp obeisance, they implored him who bore the form of Vishnu: "O Lord,

An army, leaderless, is slain.

Be mindful of this and spare our lives. Command us. What are we to do?"

So spoke the whole throng of kings, until he made answer who bore the form of Vishnu: "Your persons are secure henceforth. Whatever commands you receive from the local king, King Stout-Mail, you must on all occasions unhesitatingly perform." And all the kings humbly received his instructions, saying: "Let it be as our Lord commands."

Thereupon the weaver bestowed on Stout-Mail all his rival's wealth, whether men or elephants or chariots or horses or stores of merchandise or other riches, while he himself, having attained the special majesty of those victorious, enjoyed all known delights with the princess.

"And that is why I say:

The gods befriend a man who climbs Determination's height, ....

and the rest of it."

Having listened to this, Cheek said: "If you, too, are thus climbing determination's height, then proceed to the accomplishment of your desire. Blest be your journeyings."

Thereupon Victor sought the presence of the lion, who said, when Victor had bowed and seated himself: "Why has so long a time passed since you were last visible?" And Victor answered: "O King, urgent business awaits my master today. Hence I am come, the bearer of tidings unwelcome but wholesome. This is not, indeed, the desire of dependents, who yet bring such tidings when they fear the neglect of immediate and necessary action. As the proverb says:

> When those appointed to advise Speak wholesome truth, they cause surprise By this remarkable excess Of passionate devotedness.

And again:

A man is quickly found, O King, To say the sycophantic thing; But one prepared to hear or speak Unwelcome truth, is far to seek."

Hereupon Rusty, believing his words worthy of trust, respectfully asked him: "What do you wish to imply?" And Victor answered: "O King, Lively has crept into your confidence with treasonable purpose. On several occasions he has confidentially whispered in my hearing: 'I have examined the strong points and the weak in your master's power—in his prestige,

107

# THE PANCHATANTRA

his advisers, and his material resources. I plan to kill him and to seize the royal power myself without difficulty.' This very day this Lively person intends to carry out his design. That is why I am here to warn the master whose service is mine by inheritance."

To Rusty this report was more terrible than the fall of a thunderbolt. He sank into a panic-stricken stupor and said not a word. Then Victor, comprehending his state of mind, continued: "This is the great sadness in the discharge of a counselor's duty. There is wisdom in the saying:

> When a counselor or king Rises higher than he should, Fortune strives in vain to make Still her double footing good; Being woman, feels the strain; Soon abandons one of twain.

For, indeed,

With broken sliver, loosened tooth, Or counselor who fails in truth, Pull roots and all; so only, grief Will find its permanent relief.

#### And again:

No king should ever delegate To one sole man the powers of state: For folly seizes him, then pride, Whereat he grows dissatisfied With service; thus impatient grown, He longs to rule the realm alone; And such impatient longings bring Him into plots to kill his king. Even now, this Lively manages all business as he will, without restraint of any kind. Hence the wellknown saying finds application:

> A counselor who tramples through His business, though his heart be true, May not unheeded go his way, Since future days the present pay.

But such is the nature of kings. As the poet sings:

Some gentle actions born of love To thoughts of active hatred move; Some deeds of traitorous offense Win guerdon of benevolence; The kingly mind can no man tame, As never being twice the same: Such service makes the spirit faint, A hard conundrum for a saint."

On hearing this, Rusty said: "After all, he is my servant. Why should he experience a change of heart toward me?" But Victor answered: "Servant or not, there is nothing conclusive in that. For the proverb says:

> The man who loves not royalty, Just serving while he can Find nothing better worth his pains, Is not a loyal man."

"My dear fellow," said the lion, "even so, I cannot find it in my heart to turn against him. For

> However false and fickle grown, Once dear is always dear: Who does not love his body, though Decrepit, blemished, queer?

And again:

His actions may be hard to bear, His speech be harsh to hear; The heart still clings delighted to A person truly dear."

"For that very reason," retorted Victor, "there is a serious flaw in the business of getting on in the world. Observe how this person, upon whom the master has concentrated his consideration to the exclusion of the whole company of animals, now desires to become himself the master. As the verse puts it:

> The man of birth or man unknown, If kingly eyes on him alone Are fixed, aspires to seize the throne.

Therefore, dear though he be, he should be abandoned, being a traitor, like one who has never been dear. There is much wisdom in the saying:

> Pursue your aim, abandoning The fools inclined to sin,
> The comrades, brothers, friends, or sons, Or honorable kin:
> You know the song the women sing, We hear it far and near—
> What good are golden earrings, if They lacerate your ear?

"And if you fancy that he will bring benefit because he is bulky of body, you make a perverse mistake. For

> How use a proud bull-elephant That will not serve the king? A man is better, fat or lean, Who does the helpful thing.

# THE LOSS OF FRIENDS

IOG

"Again, any pity that our lord and king might feel toward him, is quite out of place. For

> Whoever leaves the righteous path For some unrighteous course, Will meet calamity in time And suffer much remorse.

Whoever will not take from friends Most excellent advice,Will gladden foes, and falling soon, Will pay his folly's price.

And again:

On wicked trick intently bent, The wilful still lack ear to hear (So blind their mind) of nice and vice The cause in saws appearing clear.

Furthermore:

Where one will speak and one will heed What in the end is well, Although unpleasant at the time, There riches love to dwell.

And again:

No king's retainer should devise A fraud, for spies are kingly eyes: Then bear with harsh as kind, O King; The truth is seldom flattering.

Tried servants never should be left, And strangers taken; A kingdom's health by no disease Is sooner shaken."

"My good fellow," said the lion, "pray do not say such things. For

> Never publicly defame Any once commended name: Broken promises are shame.

"Now I formerly gave him a safe-conduct, since he appeared as a suppliant. How then can he prove ungrateful?" But Victor rejoined:

> "No rogue asks reason for his wrath; Nor saint, to tread in kindness' path: By nature's power, the sweet or sour In sugar dwells or nim-tree's flower.

And again:

Caress a rascal as you will, He was and is a rascal still: All salve- and sweating-treatments fail To take the kink from doggy's tail.

And once again:

Slight kindness shown to lofty souls A strange enlargement seeks: The moonbeams gleam with whiter light On Himalaya's peaks.

While, on the other hand:

The kindness shown to vicious souls Strange diminution seeks: The gleam of moonbeams is absorbed On Sooty Mountain's peaks.

A hundred benefits are lost, If lavished on the mean; A hundred epigrams, with their

True relevance unseen;

# THE LOSS OF FRIENDS

A hundred counsels, when a life Obeys no rigid rule; A hundred cogent arguments Are lost upon a fool.

Lost is every gift that goes Where it does not fit; Lost is service lavished on Sluggish mind and wit; Lost upon ingratitude Is the kindest plan; Lost is courtesy on one Not a gentleman.

Or put it this way:

Perfume offered to a corpse, Lotus-planting dry,
Weeping in the wood, prolonged Rain on alkali,
Taking kinks from doggy's tail, Drawl in deafened ear,
Decking faces of the blind, Sense for fools to hear.

Or this way:

Milk a bull, and think him some Heavy-uddered cow;
Blind to lovely maidens, clasp Eunuchs anyhow;
Seek in shining scraps of quartz Lapis lazuli:
Do not serve an addlepate, Bidding sense goodbye.

"Ergo, the master must by no means fail to heed my sound advice. And one thing more:

What tiger, monkey, snake advised, I did not do; and so That dreadfully ungrateful man Has brought me very low."

"How was that?" asked Rusty. And Victor told the story of

#### THE UNGRATEFUL MAN

In a certain town lived a Brahman whose name was Sacrifice. Every day his wife, chafing under their poverty, would say to him: "Come, Brahman! Lazybones! Stony-Heart! Don't you see your babies starving, while you hang about, mooning? Go somewhere, no matter where, find some way, any way, to get food, and come back in a hurry."

At last the Brahman, weary of this refrain, undertook a long journey, and in a few days entered a great forest. While wandering hungry in this forest, he began to hunt for water. And in a certain spot he came upon a well, overgrown with grass. When he looked in, he discovered a tiger, a monkey, a snake, and a man at the bottom. They also saw him.

Then the tiger thought: "Here comes a man," and he cried: "O noble soul, there is great virtue in saving life. Think of that, and pull me out, so that I may live in the company of beloved friends, wife, sons, and relatives."

"Why," said the Brahman, "the very sound of your name brings a shiver to every living thing. I cannot deny that I fear you." But the tiger resumed:

## THE LOSS OF FRIENDS

"To Brahman-slayer, impotent, To drunkard, him on treason bent, To sinner through prevarication, The holy grant an expiation: While for ingratitude alone No expiation will atone."

And he continued: "I bind myself by a triple oath that no danger threatens you from me. Have pity and pull me out." Then the Brahman thought it through to this conclusion: "If disaster befalls in the saving of life, it is a disaster that spells salvation." So he pulled the tiger out.

Next the monkey said: "Holy sir, pull me out too." And the Brahman pulled him out too. Then the snake said: "Brahman, pull me out too." But the Brahman answered: "One shudders at the mere sound of your name, how much more at touching you!" "But," said the snake, "we are not free agents. We bite only under orders. I bind myself by a triple oath that youneed have no fear of me." After listening to this, the Brahman pulled him out too. Then the animals said: "The man down there is a shrine of every sin. Beware. Do not pull him out. Do not trust him."

Furthermore, the tiger said: "Do you see this mountain with many peaks? My cave is in a wooded ravine on the north slope. You must do me the favor of paying me a visit there some day, so that I may make return for your kindness. I should not like to drag the debt into the next life." With these words he started for his cave.

Then the monkey said: "My home is quite near the cave, beside the waterfall. Please pay me a visit there." With this he departed.

Then the snake said: "In any emergency, remember me." And he went his way.

Then the man in the well shouted time and again: "Brahman! Pull me out too!" At last the Brahman's pity was awakened, and he pulled him out, thinking: "He is a man, like me." And the man said: "I am a goldsmith, and live in Baroch. If you have any gold to be worked into shape, you must bring it to me." With this he started for home.

Then the Brahman continued his wanderings but found nothing whatever. As he started for home, he recalled the monkey's invitation. So he paid a visit, found the monkey at home, and received fruits sweet as nectar, which put new life into him. Furthermore, the monkey said: "If you ever have use for fruit, pray come here at any time." "You have done a friend's full duty," said the Brahman. "But please introduce me to the tiger." So the monkey led the way and introduced him to the tiger.

Now the tiger recognized him and, by way of returning his kindness, bestowed on him a necklace and other ornaments of wrought gold, saying: "A certain prince whose horse ran away with him came here alone, and when he was within range of a spring, I killed him. All this I took from his person and stored carefully for you. Pray accept it and go where you will."

So the Brahman took it, then recalled the goldsmith and visited him, thinking: "He will do me the favor of getting it sold." Now the goldsmith welcomed him with respectful hospitality, offering water for the feet, an honorable gift, a seat, hard food and soft, drink, and other things, then said: "Command me, sir. What may I do for you?" And the Brahman said: "I have brought you gold. Please sell it." "Show me the gold," said the goldsmith, and the other did so.

Now the goldsmith thought when he saw it: "I worked this gold for the prince." And having made sure of the fact, he said: "Please stay right here, while I show it to somebody." With this he went to court and showed it to the king. On seeing it, the king asked: "Where did you get this?" And the goldsmith replied: "In my house is a Brahman. He brought it."

Thereupon the king reflected: "Without question, that villain killed my son. I will show him what that costs." And he issued orders to the police: "Have this Brahman scum fettered, and impale him tomorrow morning."

When the Brahman was fettered, he remembered the snake, who appeared at once and said: "What can I do to serve you?" "Free me from these fetters," said the Brahman. And the snake replied: "I will bite the

## THE PANCHATANTRA

116

king's dear queen. Then, in spite of the charms employed by any great conjurer and the antidotes of other physicians, I will keep her poisoned. Only by the touch of your hand will the poison be neutralized. Then you will go free."

Having made this promise, the snake bit the queen, whereupon shouts of despair arose in the palace, and the entire city was filled with dismay. Then they summoned dealers in antidotes, conjurers, scientists, druggists, and foreigners, all of whom treated the case with such resources as they had, but none could neutralize the poison. Finally, a proclamation was made with beat of drum, upon hearing which the Brahman said: "I will cure her." The moment he spoke, they freed him from his fetters, took him to the king, and introduced him. And the king said: "Cure her, sir." So he went to the queen and cured her by the mere touch of his hand.

When the king saw her restored to life, he paid the Brahman honor and reverence, then respectfully asked him: "Reveal the truth, sir. How did you come by this gold?" And the Brahman began at the beginning and related the whole adventure accurately. As soon as the king comprehended the facts, he arrested the goldsmith, while he gave the Brahman a thousand villages and appointed him privy counselor. But the Brahman summoned his family, was surrounded by friends and relatives, took delight in eating and other natural functions, acquired massive merit by the performance of numerous sacrifices, concentrated authority by heedful attention to all phases of royal duty, and lived happily.

"And that is why I say:

What tiger, monkey, snake advised, ....

and the rest of it." And Victor continued:

"Friend or kinsman, teacher, king, Must be kept from trespassing: If they cling to evil still, They will bend you to their will.

"O King, he is obviously a traitor. However,

Tirelessly benevolent, Save a friend on evil bent: This is sainthood's perfect song; Every substitute is wrong.

Again:

Who saves from vice is truly kind; True wife is she who shares your mind; True acts are free from every blame; True joy, from avarice's shame; True wisdom wins the praise of saints; True friends involve in no restraints; True glory knows no haughtiness; True men are cheerful in distress.

And again:

Rest your sleeping head in fire; Pillow it with snakes: Do not smile at worthy friends Who pursue mistakes.

## THE PANCHATANTRA

"Now my lord and king associates with Lively, making a vicious mistake that results in the neglect of the three things worth living for—virtue, money, and love. And in spite of my protestations, urged from various points of view, my lord and king goes his wilful way, unheeding. In the future, therefore, when the crash comes, do not blame your servant. You have heard the saying:

> No thought of profit or of right Can headstrong monarchs stay, Who, like bull-elephants amuck, Pursue their reckless way; When, puffed with pride, they come to grief In thickets of distress, They blame their servants, and forget Their proper naughtiness."

"Such being the case, my good fellow," said the lion, "should I warn him?" "What! Warn him?" said Victor. "What kind of policy would that be? For

> He stings or strikes in hasty fear When warning has been heard: 'Tis wise to warn an enemy By action, not by word.''

"After all," said Rusty, "he is a grass-nibbler. I am a carnivore. How can he hurt me?" "Precisely," said Victor. "He is a grass-nibbler. My lord and king is a carnivore. He is food. My lord and king devours food. In spite of all, if the fellow is not likely to work harm through his own power, he will egg on another to it. As the saying goes: The weak, malicious fool Can use a keener tool: It sharpens sword-blades, but The whetstone cannot cut."

"How can that be?" said the lion. And Victor answered: "Why, you have constantly engaged in battle with unnumbered bull-elephants, wild oxen, buffaloes, boars, tigers, and leopards, until your body is spotted with scars left by the thrust of claw and tusk. Now this Lively, living beside you, is always scattering his excrement far and wide. In it worms will breed. These worms, finding your body conveniently near, will creep into ready-made crevices, and will bore deep. And so you are as good as dead. As the proverb says:

> With no stranger share your house; Leap, the flea, killed Creep, the louse."

"How was that?" asked Rusty. And Victor told the story of

### LEAP AND CREEP

In the palace of a certain king stood an incomparable bed, blessed with every cubiculary virtue. In a corner of its coverlet lived a female louse named Creep. Surrounded by a thriving family of sons and daughters, with the sons and daughters of sons and daughters, and with more remote descendants, she drank the king's blood as he slept. On this diet she grew plump and handsome.

While she was living there in this manner, a flea named Leap drifted in on the wind and dropped on

the bed. This flea felt supreme satisfaction on examining the bed—the wonderful delicacy of its coverlet, its double pillow, its exceptional softness like that of a broad, Gangetic sand-bank, its delicious perfume. Charmed by the sheer delight of touching it, he hopped this way and that until—fate willed it so—he chanced to meet Creep, who said to him: "Where do you come from? This is a dwelling fit for a king. Begone, and lose no time about it." "Madam," said he, "you should not say such things. For

> The Brahman reverences fire, Himself the lower castes' desire; The wife reveres her husband dear; But all the world must guests revere.

Now I am your guest. I have of late sampled the various blood of Brahmans, warriors, business men, and serfs, but found it acid, slimy, quite unwholesome. On the contrary, he who reposes on this bed must have a delightful vital fluid, just like nectar. It must be free from morbidity, since wind, bile, and phlegm are kept in harmony by constant and heedful use of potions prepared by physicians. It must be enriched by viands unctuous, tender, melting in the mouth; viands prepared from the flesh of the choicest creatures of land, water, and air, seasoned furthermore with sugar, pomegranate, ginger, and pepper. To me it seems an elixir of life. Therefore, with your kind permission, I plan to taste this sweet and fragrant substance, thus combining pleasure and profit." "No," said she. "For fiery-mouthed stingers like you, it is out of the question. Leave this bed. You know the proverb:

> The fool who does not know His own resource, his foe, His duty, time, and place, Who sets a reckless pace, Will by the wayside fall, Will reap no fruit at all."

Thereupon he fell at her feet, repeating his request. And she agreed, since courtesy was her hobby, and since, when the story of that prince of sharpers, Muladeva, was being repeated to the king while she lay on a corner of the coverlet, she had heard how Muladeva quoted this verse in answer to the question of a certain damsel:

> Whoever, angry though he be, Has spurned a suppliant enemy, In Shiva, Vishnu, Brahma, he Has scorned the Holy Trinity.

Recalling this, she agreed, but added: "However, you must not come to dinner at a wrong place or time." "What is the right place and what is the right time?" he asked. "Being a newcomer, I am not *au courant.*" And she replied: "When the king's body is mastered by wine, fatigue, or sleep, then you may quietly bite him on the feet. This is the right place and the right time." To these conditions he gave his assent.

In spite of this arrangement, the famished bun-

120

F22

gler, when the king had just dozed off in the early evening, bit him on the back. And the poor king, as if burned by a firebrand, as if stung by a scorpion, as if touched by a torch, bounded to his feet, scratched his back, and cried to a servant: "Rascal! Somebody bit me. You must hunt through this bed until you find the insect."

Now Leap heard the king's command and in terrified haste crept into a crevice in the bed. Then the king's servants entered, and following their master's orders, brought a lamp and made a minute inspection. As fate would have it, they came upon Creep as she crouched in the nap of the fabric, and killed her with her family.

"And that is why I say:

With no stranger share your house, ....

and the rest of it. And another thing. My lord and king does wrong in neglecting the servants who are his by inheritance. For

> Whoever leaves his friends, Strange folk to cherish, Like foolish Fierce-Howl, will Untimely perish."

"How was that?" asked Rusty. And Victor told the story of

### THE BLUE JACKAL

There was once a jackal named Fierce-Howl, who lived in a cave near the suburbs of a city. One day he was hunting for food, his throat pinched with hunger, and wandered into the city after nightfall. There the city dogs snapped at his limbs with their sharppointed teeth, and terrified his heart with their dreadful barking, so that he stumbled this way and that in his efforts to escape and happened into the house of a dyer. There he tumbled into a tremendous indigo vat, and all the dogs went home.

Presently the jackal—further life being predestined—managed to crawl out of the indigo vat and escaped into the forest. There all the thronging animals in his vicinity caught a glimpse of his body dyed with the juice of indigo, and crying out: "What is this creature enriched with that unprecedented color?" they fled, their eyes dancing with terror, and spread the report: "Oh, oh! Here is an exotic creature that has dropped from somewhere. Nobody knows what his conduct might be, or his energy. We are going to vamoose. For the proverb says:

> Where you do not know Conduct, stock, and pluck, 'Tis not wise to trust, If you wish for luck.''

Now Fierce-Howl perceived their dismay, and called to them: "Come, come, you wild things! Why do you flee in terror at sight of me? For Indra, realizing that the forest creatures have no monarch, anointed me—my name is Fierce-Howl—as your king. Rest in safety within the cage formed by my resistless paws."

## 124 THE PANCHATANTRA

On hearing this, the lions, tigers, leopards, monkeys, rabbits, gazelles, jackals, and other species of wild life bowed humbly, saying: "Master, prescribe to us our duties." Thereupon he appointed the lion prime minister and the tiger lord of the bedchamber, while the leopard was made custodian of the king's betel, the elephant doorkeeper, and the monkey the bearer of the royal parasol. But to all the jackals, his own kindred, he administered a cuffing, and drove them away. Thus he enjoyed the kingly glory, while lions and others killed food-animals and laid them before him. These he divided and distributed to all after the manner of kings.

While time passed in this fashion, he was sitting one day in his court when he heard the sound made by a pack of jackals howling near by. At this his body thrilled, his eyes filled with tears of joy, he leaped to his feet, and began to howl in a piercing tone. When the lions and others heard this, they perceived that he was a jackal, and stood for a moment shamefaced and downcast, then they said: "Look! We have been deceived by this jackal. Let the fellow be killed." And when he heard this, he endeavored to flee, but was torn to bits by a tiger and died.

"And that is why I say:

Whoever leaves his friends, ....

and the rest of it."

Then Rusty asked: "How am I to recognize that

he is treacherous? And what is his fighting technique?" And Victor answered: "Formerly he would come into the presence of my lord and king with limbs relaxed. If today he approaches timidly, in obvious readiness to thrust with his horns, then the king may understand that he has treachery in mind."

Hereupon Victor rose and visited Lively. To him, also, he showed himself sluggish, like one penetrated by discouragement. Therefore Lively said: "My good fellow, are you in spirits?" To which he replied: "How can a dependent be in spirits? For you know

> They see their wealth in others' power Who wait upon a king; They even fear to lose their lives: A doleful song they sing.

Again:

With birth begin the sorrows which Forever after cling, The never ending train of woes In service of a king.

Five deaths-in-life sage Vyasa notes With well-known epic swing: The poor man, sick man, exile, fool, And servant of a king.

His food repels; he dare not say An independent thing; Though sleepless, he is not awake Who hangs upon a king.

The common phrase 'a dog's life' has A most persuasive ring: But dogs can do the things they like; A slave obeys his king.

He must be chaste, sleep hard, grow thin, And eat a meager dinner: The servant lives as lives the saint, Yet is not saint, but sinner.

He cannot do the things he would; He serves another's mind; He sells his body. How can such A wretch contentment find?

According to the lesser distance, A servant uses more persistence In watching for his master's whim And trembling at the sight of him: And this because a fire, a king, Are double name for single thing, A burning thing that men can stand Afar, but not too close at hand.

What flavor has a tidbit, though It be as good as good, Soft, dainty, melting in the mouth, If bought by servitude?

To sum it all up:

What is my place? My time? My friends? Expenditure or dividends? And what am I? And what my power? So must one ponder hour by hour."

After listening to this, Lively said, perceiving that Victor had a hidden purpose in mind: "Tell me, my good fellow, what you wish to imply." And Victor answered: "Well, you are my friend. I cannot help telling you what is to your profit. Here goes. The master, Rusty, is filled with wrath against you. And he said today: 'I will kill Lively and provide a feast for all who eat meat.' Of course, I fell into deep dejection on hearing this. Now you must do what the crisis demands."

To Lively this report was like the fall of a thunderbolt, and he fell into deep dejection. Yet as Victor's words were always plausible, he grew more and more troubled, fell into a panic, and said: "Yes, the proverb is right:

> Women oft are tricked by scamps; Kings with rascals oft agree; Toward the skinflints money drifts; Rain on mountains falls and sea.

Ah, me! Ah, me! What is this that has befallen me?

You serve your king most heedfully. Of course. Who could complain? But enmity as your reward Is unexpected pain.

And again:

If one is angry, giving cause, Remove it, and the wrath will pause: But how may man propitiate A mind that harbors causeless hate?

Who does not fear the scoundrel's art, The causeless hate, the flinty heart? For ever ready venom drips Resistless from his serpent-lips.

The stupid king-swan pecks by night At starshine, in the water bright, Believing it a lotus white;

Then, fearing stars when shines the sun, Avoids the lotus. Everyone Who dreads a trap, will blessings shun.

Alas! What wrong have I done our master Rusty?"

"Comrade," said Victor, "kings love to injure without reason, and they seek out the vulnerable spot in an adversary." "True, too true," said Lively. "There is wisdom in the verse:

> The serpent sandal-trees defiles; In lotus-ponds lurk crocodiles; The slanderer makes virtue vain: No blessing lacks attendant pain.

No lotus decks the mountain height; From scoundrels issues nothing right; To saints no change of heart is known; Rice never sprouts from barley sown.

Nobility's constraints Are felt by gracious saints, Who bear good deeds in mind Forget the other kind.

"Yet, after all, the fault is mine, because I made advances to a false friend. As the story goes:

> Harsh talk, untimely action, False friends—are worse than vain: The swan in lilies sleeping, Was by the arrow slain."

"How was that?" asked Victor. And Lively told the story of

#### PASSION AND THE OWL

Within a certain forest was a broad expanse of lake. There lived a king-swan named Passion, who spent his days in a great variety of pastimes. One day death, fatal death, visited him in the person of an owl. And the swan said: "This is a lonely wood. Where do you come from?" The owl replied: "I came because I heard of your virtues. Furthermore,

> In search of virtue roaming The wide world through, No virtues being greater, I come to you.

That I must cling in friendship To you, is sure: The impure turns, attaining The Ganges, pure.

And again:

The conch was bone that Vishnu's hand Has purified: For contact with the righteous lends A noble pride."

After this address, the swan gave his assent, in the words: "My excellent friend, dwell with me as you like by this broad lake in this pleasant wood." So their time was spent in friendly diversions.

But one day the owl said: "I am going to my own home, which is called Lotus Grove. If you set any

value on me and feel any affection, you must not fail to pay a visit as my guest." With these words he went home.

Now as time passed, the swan reflected: "I have grown old, living in this spot, and I do not know a single other region. So now I will go to visit my dear friend, the owl. There I shall find a brand-new recreation ground and new kinds of food, both hard and soft."

After these reflections, he went to visit the owl. At first he could not find him in Lotus Grove, and when, after a minute search, he discovered him, there was the poor creature crouching in an ugly hole, for he was blind in the daytime. But Passion called: "My dear fellow, come out! I am your dear friend the swan, come to pay you a visit."

And the owl replied: "I do not stir by day. You and I will meet when the sun has set." So the swan waited a long time, met the owl at night, and after giving the conventional information about his health, being wearied by his journey, he went to sleep on the spot.

Now it happened that a large commercial caravan had encamped at that very lake. At dawn the leader rose and had the signal of departure given by conch. This the owl answered with a loud, harsh hoot, then dived into a hole in the river-bank. But the swan did not stir. Now the evil omen so disturbed the leader's spirit that he gave orders to a certain archer who could aim by sound. This archer strung his powerful bow, drew an arrow as far as his ear, and killed the swan, who was resting near the owl's nest.

"And that is why I say:

Harsh talk, untimely action, .... and the rest of it."

And Lively continued: "Why, our master Rusty was all honey at first, but at the last his purpose turns to poison. Ah, yes!

> He compliments you to your face; His whispered slanders never stop: Avoid a friend like that. He is A poison-jug with cream on top.

"Yes, I have learned by experience the truth of the well-known verse:

He lifts his hands to see you standing there; His eyes grow moist; he offers half his chair; He hugs you warmly to his eager breast; In kindly talk and question finds no rest; His skill is wondrous in deceptive tricks; Honey without, within the poison sticks: What play is this, what strange dramatic turns, That every villain, like an actor, learns?

At first rogues' friendship glitters bright With service, flattery, delight; Thence, in its middle journey, shoot Gay flowers of speech that fail to fruit; Its final goal is treason, shame, Disgust, and slanders that defame: Alas! Who made the cursèd thing? Its one foul purpose is to sting.

32 THE PANCHATANTRA

#### And again:

They bow abjectly; leap to greet You with their speech seductive-sweet; Pursue and hug you day by day; Of deep devotion make display: All praise your virtue. Never one Finds time to *do* what should be done.

"Woe is me! How can I, a creature herbivorous, consort with this lion who devours raw flesh? There is wisdom in the saying:

> Where wealth is very much the same, And similar the family fame, Marriage or friendship is secure; But not between the rich and poor.

And there is a proverb:

The sun, already setting, shows His final flaming power, And still the honey-thirsty bee Explores the lotus-flower, Forgets that it will prove a trap That shuts at set of sun: Ambition, thirsting for reward, Is blind to dangers run.

Abandoning the lotus-bloom With all its sweet content, The jasmine's natural perfume And luxury of scent, The water-bees seek toilsome food, On ichor-sipping bent: So men reject the easy good, In rogues o'erconfident. The bees that, too adventurous, A novel honey seek In springtime ichor glistening on The elephant-monarch's cheek, When, tossed by wind from flapping ears, They tumble to the ground, Remember then what gentle sport In lotus-cups is found.

Yet, after all, virtues involve corresponding defects. For

> The fruit-tree's branch by very wealth Of fruit is bended low;
> The peacock's feathered pride compels A sluggish gait and slow;
> The blooded horse that wins his race, Must like a cow be led:
> The good in goodness often find An enemy to dread.

Where Jumna's waves roll blue With sands of sapphire hue, Black serpents have their lair; And who would hunt them there,' But that a jewel's bright star From each hood gleams afar? By virtue rising, all By that same virtue fall.

The man of virtue commonly Is hateful to the king, While riches to the scamps and fools Habitually cling: The ancient chant 'By virtue great Is man' has run to seed; The world takes rare and little note Of any plucky deed.

Sad, shamefaced lions fail to rage, Their spirit mastered by the cage; And captive elephants' brows and pride By drivers' goads are scarified; Charms dull the cobras; hopeless woe Lays scholars flat and soldiers low: For Time, the mountebank, enjoys A juggling bout with chosen toys.

The honey-greedy bee—poor fool!— Deserts the flowering lotus-pool Where danger is not found, to sip The springtime ichor-rills that drip From elephant foreheads; does not fear The flapping of that monstrous ear: So, by his nature, greedy man Forgets the issue of his plan.

"Yes, by entering a vulgarian's sphere of power I have certainly forfeited my life. As the proverb says:

All who live upon their wits,

Many learnèd, too, are mean,

Do the wrong as quick as right:

Illustration may be seen

In the well-known tale that features Camel, crow, and other creatures."

"How was that?" asked Victor. And Lively told the story of

#### UGLY'S TRUST ABUSED

In a certain city lived a merchant named Ocean, who loaded a hundred camels with valuable cloth and set out in a certain direction. Now one of his camels, whose name was Ugly, was overburdened and fell limp, with every limb relaxed. Then the merchant divided the pack of cloth, loaded it on other camels, and because he found himself in a wild forest region where delay was impossible, he proceeded, leaving Ugly behind.

When the trader was gone, Ugly hobbled about and began to crop the grass. Thus in a very few days the poor fellow regained his strength.

In that forest lived a lion whose name was Haughty, who had as hangers-on a leopard, a crow, and a jackal. As they roamed the forest, they encountered the abandoned camel, and the lion said, after observing his fantastic and comical shape: "This is an exotic in our forest. Ask him what he is." So the crow informed himself of the facts and said: "This is what goes by the name of camel in the world." Thereupon the lion asked him: "My good friend, where did you come from?" And the camel gave precise details of his separation from the trader, so that the lion experienced compassion and guaranteed his personal security.

In this posture of affairs, the lion fought an elephant one day, received a thrust from a tusk, and had to keep his cave. And when five or six days had passed, they all found themselves in urgent distress from the failure of food. So the lion, observing how they drooped, said to them: "I am crippled by this wound and cannot supply you with the usual food.

137

#### THE PANCHATANTRA

You will just have to make an effort on your own account."

And they replied: "Why should we care to thrive, while our lord and king is in this state?" "Bravo!" said the lion. "You show the conduct and devotion of good servants. Round up some food-animal for me while I am in this condition." Then, when they made no answer, he said to them: "Come! Do not be bashful. Hunt up some creature. Even in my present condition I will convert it into food for you and myself."

So the four started to roam the woods. Since they found no food-animal, the crow and the jackal conferred together, and the jackal said: "Friend crow, why roam about? Here is Ugly, who trusts our king. Let us provide for our sustenance by killing him."

"A very good suggestion," said the crow. "But after all, the master guaranteed his personal security, and so cannot kill him."

"Quite so," said the jackal. "I will interview the master and make him think of killing Ugly. Stay right here until I go home and return with the master's answer." With this he hastened to the master.

When he found the lion, he said: "Master, we have roamed the entire forest, and are now too famished to stir a foot. Besides, the king is on a diet. So, if the king commands, one might fortify one's health today by means of Ugly's flesh."

When the lion had listened to this ruthless pro-

posal, he cried out angrily: "Shame upon you, most degraded of sinners! The moment you repeat those words, I will strike you dead. Why, I guaranteed his personal security. How can I kill him with my own paw? You have heard the saying:

> The wise declare and understand No gift of cow or food or land To be among all gifts as grand As safety granted on demand."

"Master," replied the jackal, "if you kill him after guaranteeing his safety, then you are indeed blameworthy. If, however, of his own accord he devotedly offers his own life to his lord and king, then no blame attaches. So you may kill him on condition that he voluntarily destines himself to slaughter. Otherwise, pray eat one or another of the rest of us. For the king is on a diet, and if food fails, he will experience a change for the worse. In that case, what value have these lives of ours, which will no longer be spent in our master's service? If anything disagreeable happens to our gracious master, then we must follow him into the fire. For the proverb says:

> Save the chieftain of the clan, Whatsoe'er the pain; Lose him, and the clan is lost: Hubless spokes are vain."

After listening to this, Haughty said: "Very well. Do as you will."

With this message the jackal hastened to say to

the others: "Well, friends, the master is very low. The life is oozing from the tip of his nose. If he goes, who will be our protector in this forest? So, since starvation is driving him toward the other world, let us go and voluntarily offer our own bodies. Thus we shall pay the debt we owe our gracious master. And the proverb says:

> Servants, when disaster Comes upon their master, If alive and well, Tread the road to hell."

So they all went, their eyes brimming with tears, bowed low before Haughty, and sat down.

On seeing them, Haughty said: "My friends, did you catch any creature, or see any?" And the crow replied: "Master, though we roamed everywhere, we still did not catch any creature, nor see any. Master, pray eat me and support your life for a day. Thus the master will be replete, while I shall rise to heaven. For the saying goes:

> A servant who, in loyal love, Has yielded up his breath, Adorns a lofty seat in heaven, Secure from age and death."

On hearing this, the jackal said: "Your body is small. If he ate you, the master would scarcely prolong his life. Besides, there is a moral objection. For the verse tells us:

> Crows' flesh and such small leavings Are things to be passed by:

## THE LOSS OF FRIENDS

Why eat an evil somewhat That does not satisfy?

"You have shown your loyalty, and have won a saintly reputation in both worlds. Now make way, while I address the master." So the jackal bowed respectfully and said: "Master, pray use my body to support your life today, thus conferring on me the best of earth and heaven. For the proverb says:

> Since servants' lives on masters hang In forfeit for their pay, The master perpetrates no sin In taking them away."

Hearing this, the leopard said: "Very praiseworthy, indeed, my friend. However, your body is rather small, too. Besides, he ought not to eat you, since you belong to the same unguipugnacious family. You know the proverb:

> The prudent, though with life at stake, Avoid forbidden food (Too small at that)—from fear to lose Both earth's and heaven's good.

Well, you have shown yourself a loyal servant. There is truth in the stanza:

That swarms of gentlemen delight A monarch, is not strange, Since, first and last and times between, Their honor does not change.

Make way, then, so that I, too, may win the master's grace."

Thereupon the leopard bowed low and said:

## THE PANCHATANTRA

140

"Master, pray prolong your life for a day at the cost of my life. Grant me an everlasting home in heaven, and spread my fame afar on earth. Pray show no hesitation. For the proverb says:

> A servant who, by loyal love, Has demonstrated worth, Attains a lasting home above And glory on the earth."

Hearing this, poor Ugly thought: "Well, they used the most elegant phrases. Yet the master did not kill a single one of them. So I, too, will make a speech befitting the occasion. I have no doubt that all three will contradict me."

Having come to this conclusion, he said: "Very admirable, friend leopard. But you too are unguipugnacious. How, then, can the master eat you? There is a proverb to fit the case:

> The mere imagining of wrongs To kinsmen done, confirms The loss of earth and heaven. Such rogues Turn into unclean worms.

Make way, then, so that I, too, may address the master."

So poor Ugly stood in the presence, bowed low and said: "Master, these you surely may not eat. Pray prolong your life by means of my life, so that I may win the best of earth and heaven. For the proverb says:

> No sacrificer and no saint Can ever rise as high

As do the simple servingfolk Who for the master die."

Hereupon the lion gave the word, the leopard and the jackal tore his body, the crow pecked out his eyes, poor Ugly yielded up the ghost, and all the others ravenously devoured him.

"And that is why I say:

All who live upon their wits, ....

and the rest of it."

After telling the story, Lively continued, addressing Victor: "My dear fellow, this king, with his shabby advisers, brings no good to his dependents. Better have as king a vulture advised by swans than a swan advised by vultures. For from the vulture advisers many vices appear in their master, quite sufficient to bring ruin. Of the two, therefore, one should choose the former as king. But a king instigated by evil counsel is incapable of reflection. You know the saying:

> Your jackal does not reassure; Your crow's sharp bill offends: You therefore see me up a tree— I do not like your friends."

"How was that?" asked Victor. And Lively told the story of

#### THE LION AND THE CARPENTER

In a certain city lived a carpenter named Trustgod. It was his constant habit to carry his lunch and

go with his wife into the forest, where he cut great anjana logs. Now in that forest lived a lion named Spotless, who had as hangers-on two carnivorous creatures, a jackal and a crow.

One day the lion was roaming the wood alone and encountered the carpenter. The carpenter for his part, on beholding that most alarming lion, whether considering himself already lost or perhaps with the ready wit to perceive that it is safer to face the powerful, advanced to meet the lion, bowed low, and said: "Come, friend, come! Today you must eat my own dinner which my wife—your brother's wife has provided."

"My good fellow," said the lion, "being carnivorous, I do not live on rice. But in spite of that, I will have a taste, since I take a fancy to you. What kind of dainty have you got?"

When the lion had spoken, the carpenter stuffed him with all kinds of dainties—buns, muffins, chewers, and things, all flavored with sugar, butter, grapejuice, and spice. And to show his gratitude, the lion guaranteed his safety and granted unhindered passage through the forest. Then the carpenter said: "Comrade, you must come here every day, but please come alone. You must not bring anyone else to visit me." In this manner they spent their days in friendship. And the lion, since every day he received such hospitality, such a variety of goodies, gave up the practice of hunting. Then the jackal and the crow, who lived on others' luck, went hungry, and they implored the lion. "Master," they said, "where do you go every day? And tell us why you come back so happy." "I don't go anywhere," said he. But when they urged the question with great deference, the lion said: "A friend of mine comes into this wood every day. His wife cooks the most delicious things, and I eat them every day, in order to show friendly feeling."

Then the jackal and the crow said: "We two will go there, will kill the carpenter, and have enough meat and blood to keep us fat for a long time." But the lion heard them and said: "Look here! I guaranteed his safety. How can I even imagine playing him such a scurvy trick? But I will get a delicious tidbit from him for you also." To this they agreed. So the three started to find the carpenter. While they were still far off, the carpenter caught a glimpse of the lion and his seedy companions, and he thought: "This does not look prosperous to me." So he and his wife made haste to climb a tree.

Then the lion came up and said: "My good fellow, why did you climb a tree when you saw me? Why, I am your friend, the lion. My name is Spotless. Do not be alarmed." But the carpenter stayed where he was and said:

Your jackal does not reassure;

Your crow's sharp bill offends: You therefore see me up a tree— I do not like your friends.

I42

### THE PANCHATANTRA

"And that is why I say that a king with shabby advisers brings no good to his dependents."

After telling the story, Lively continued: "Somebody must have set Rusty against me. Besides:

> Soft water's scars elide The mighty mountain side, And leave it much diminished: By those who have the trick To make a whisper stick Man's gentleness is finished.

"Under these circumstances, what action is opportune? Indeed, there is nothing left save battle. For the proverb says:

> By gifts, by self-denial, By sacrificial trial, Some slowly win to heaven; To him who yields his life In glad, heroic strife, Quick entrance there is given.

And again:

The slain attains the sky, The victor joyful lives; And heroes are content With these alternatives.

And once again:

Gay maidens, smart with gems and gold; The flyflap's royal toy; Throne, horse, and elephant, and cash; The white umbrella, joy And sign of monarchs—shun the coward, Are not for mamma's boy." When he heard this, Victor thought: "The fellow has sharp horns and plenty of vigor. He might perhaps strike down the master, if fate decreed it. That would not do, either. And the proverb says:

> Even with heroes victory Whimsically may alight. Try three other methods first; Only *in extremis* fight.

So I will use my wits to turn his thoughts from fighting." And he said: "My dear fellow, this is not a good plan, because

> He loses fights who fights before His foeman's power is reckoned: The ocean and the plover fought, And ocean came out second."

"How was that?" asked Lively. And Victor told the story of

## THE PLOVER WHO FOUGHT THE OCEAN

A plover and his wife once lived by the shore of the sea, the mighty sea that swarms with fish, crocodiles, turtles, sharks, porpoises, pearl oysters, shellfish, and other teeming life. The plover was called Sprawl, and his wife's name was Constance.

In due time she became pregnant and was ready to lay her eggs. So she said to her husband: "Please find a spot where I may lay my eggs." "Why," said he, "this home of ours, inherited from our ancestors, promises progress. Lay your eggs here." "Oh," said

I44

## THE PANCHATANTRA

she, "don't mention this dreadful place. Here is the ocean near at hand. His tide might some day make a long reach and lick away my babies."

But the plover answered: "Sweetheart, he knows me, he knows Sprawl. Surely the great ocean cannot show such enmity to me. Did you never hear this?

> What man is rash enough to take The gleaming crest-jewel from a snake? Or stirs the wrath of one so dread His glance may strike his victim dead?

> However summer heat distresses In wild and treeless wildernesses, Who, after all, would seek the shade By some rogue elephant's body made?

And again:

When morning's chilly breezes blow With whirling particles of snow, What man with sense of value sure, Employs for cold the water cure?

To visit Death what man desires, So wakes the lion's sleeping fires, Who, tired from slaying elephants, Lies in a temporary trance?

Who dares to visit and defy The death-god? Dares the fearless cry— I challenge you to single strife; If power be yours, pray take my life?

What son of man, with simple wit, Defies the fire, and enters it— The smokeless flame that terrifies, Whose tongues by hundreds lick the skies?" But even as he spoke, his wife laughed outright, since she knew the full measure of his capacity, and she said: "Very fine, indeed. There is plenty more where that came from. O king of birds,

> Your heavy boastings startle, shock, And make of you a laughingstock: One marvels if the rabbit plants A dung-pile like the elephant's.

How can you fail to appreciate your own strength and weakness? There is a saying:

> To know one's self is hard, to know Wise effort, effort vain; But accurate self-critics are Secure in times of strain.

This much of effort brings success; I have the power; I can: So think, then act, and reap the fruit Of your judicious plan.

And there is sound sense in this:

To take advice from kindly friends Be ever satisfied: The stupid turtle lost his grip Upon the stick, and died."

"How was that?" asked Sprawl. And Constance told the story of

## SHELL-NECK, SLIM, AND GRIM

In a certain lake lived a turtle named Shell-Neck. He had as friends two ganders whose names were Slim and Grim. Now in the vicissitudes of time there came

I49

## THE PANCHATANTRA

a twelve-year drought, which begot ideas of this nature in the two ganders: "This lake has gone dry. Let us seek another body of water. However, we must first say farewell to Shell-Neck, our dear and longproved friend."

When they did so, the turtle said: "Why do you bid me farewell? I am a water-dweller, and here I should perish very quickly from the scant supply of water and from grief at loss of you. Therefore, if you feel any affection for me, please rescue me from the jaws of this death. Besides, as the water dries in this lake, you two suffer nothing beyond a restricted diet, while to me it means immediate death. Consider which is more serious, loss of food or loss of life."

But they replied: "We are unable to take you with us since you are a water-creature without wings." Yet the turtle continued: "There is a possible device. Bring a stick of wood." This they did, whereupon the turtle gripped the middle of the stick between his teeth, and said: "Now take firm hold with your bills, one on each side, fly up, and travel with even flight through the sky, until we discover another desirable body of water."

But they objected: "There is a hitch in this fine plan. If you happen to indulge in the smallest conversation, then you will lose your hold on the stick, will fall from a great height, and will be dashed to bits."

"Oh," said the turtle, "from this moment I take

a vow of silence, to last as long as we are in heaven." So they carried out the plan, but while the two ganders were painfully carrying the turtle over a neighboring city, the people below noticed the spectacle, and there arose a confused buzz of talk as they asked: "What is this cartlike object that two birds are carrying through the atmosphere?"

Hearing this, the doomed turtle was heedless enough to ask: "What are these people chattering about?" The moment he spoke, the poor simpleton lost his grip and fell to the ground. And persons who wanted meat cut him to bits in a moment with sharp knives.

"And that is why I say:

To take advice from kindly friends, ....

and the rest of it." And Constance continued:

Forethought and Readywit thrive; Fatalist can't keep alive.

"How was that?" asked Sprawl. And she told the story of

## FORETHOUGHT, READYWIT, AND FATALIST

In a great lake lived three full-grown fishes, whose names were Forethought, Readywit, and Fatalist. Now one day the fish named Forethought overheard passers-by on the bank and fishermen saying: "There

#### THE PANCHATANTRA

are plenty of fish in this pond. Tomorrow we go fishing."

On hearing this, Forethought reflected: "This looks bad. Tomorrow or the day after they will be sure to come here. I will take Readywit and Fatalist and move to another lake whose waters are not troubled." So he called them and put the question.

Thereupon Readywit said: "I have lived long in this lake and cannot move in such a hurry. If fishermen come here, then I will protect myself by some means devised for the occasion."

But poor, doomed Fatalist said: "There are sizable lakes elsewhere. Who knows whether they will come here or not? One should not abandon the lake of his birth merely because of such small gossip. And the proverb says:

> Since scamp and sneak and snake So often undertake A plan that does not thrive, The world wags on, alive.

Therefore I am determined not to go." And when Forethought realized that their minds were made up, he went to another body of water.

On the next day, when he had gone, the fishermen with their boys beset the inner pool, cast a net, and caught all the fish without exception. Under these circumstances Readywit, while still in the water, played dead. And since they thought: "This big fellow died without help," they drew him from the net and laid him on the bank, from which he wriggled back to safety in the water. But Fatalist stuck his nose into the meshes of the net, struggling until they pounded him repeatedly with clubs and so killed him.

"And that is why I say:

Forethought and Readywit thrive; Fatalist can't keep alive."

"My dear," said the plover, "why do you think me like Fatalist?

> Horses, elephants, and iron, Water, woman, man, Sticks and stones and clothes are built On a different plan.

Feel no anxiety. Who can bring humiliation upon you while my arms protect you?"

So Constance laid her eggs, but the ocean, who had listened to the previous conversation, thought: "Well, well! There is sense in the saying:

> Of self-conceit all creatures show An adequate supply: The plover lies with claws upstretched To prop the falling sky.

I will just put his power to the test."

So the next day, when the two plovers had gone foraging, he made a long reach with his wave-hands and eagerly seized the eggs. Then when the henplover returned and found the nursery empty, she said to her husband: "See what has happened to poor

152

#### THE PANCHATANTRA

me. The ocean seized my eggs today. I told you more than once that we should move, but you were stupid as Fatalist and would not go. Now I am so sad at the loss of my children that I have decided to burn myself."

"My dear," said the plover, "wait until you witness my power, until I dry up that rascally ocean with my bill." But she replied: "My dear husband, how can you fight the ocean? Furthermore,

> Gay simpletons who fight, Not estimating right The foe's power and their own, Like moths in flame atone."

"My dear," said the plover, "you should not say such things.

> The sun's new-risen beams Upon the mountains fall: Where glory is cognate, Age matters not at all.

With this bill I shall dry up the water to the last drop, and turn the sea into dry land." "Darling," said his wife, "with a bill that holds one drop how will you dry up the ocean, into which pour without ceasing the Ganges and the Indus, bearing the water of nine times nine hundred tributary streams? Why talk nonsense?" But the plover said:

> Success is rooted in the will; And I possess an iron-strong bill; Long days and nights before me lie: Why should not ocean's flood go dry?

# THE LOSS OF FRIENDS

The highest glory to attain Asks enterprise and manly strain: The sun must first to Libra climb Before he routs the cloudy time.

"Well," said his wife, "if you feel that you must make war on the ocean, at least call other birds to your aid before you begin. For the proverb says:

> A host where each is weak Brings victory to pass: The elephant is bound By woven ropes of grass.

And again:

Woodpecker and sparrow With froggy and gnat, Attacking *en masse*, laid The elephant flat."

"How was that?" asked Sprawl. And Constance told the story of

## THE DUEL BETWEEN ELEPHANT AND SPARROW

In a dense bit of jungle lived a sparrow and his wife, who had built their nest on the branch of a tamal tree, and in course of time a family appeared.

Now one day a jungle elephant with the spring fever was distressed by the heat, and came beneath that tamal tree in search of shade. Blinded by his fever, he pulled with the tip of his trunk at the branch where the sparrows had their nest, and broke it. In the process the sparrows' eggs were crushed, though 152

## THE PANCHATANTRA

me. The ocean seized my eggs today. I told you more than once that we should move, but you were stupid as Fatalist and would not go. Now I am so sad at the loss of my children that I have decided to burn myself."

"My dear," said the plover, "wait until you witness my power, until I dry up that rascally ocean with my bill." But she replied: "My dear husband, how can you fight the ocean? Furthermore,

> Gay simpletons who fight, Not estimating right The foe's power and their own, Like moths in flame atone."

"My dear," said the plover, "you should not say such things.

> The sun's new-risen beams Upon the mountains fall: Where glory is cognate, Age matters not at all.

With this bill I shall dry up the water to the last drop, and turn the sea into dry land." "Darling," said his wife, "with a bill that holds one drop how will you dry up the ocean, into which pour without ceasing the Ganges and the Indus, bearing the water of nine times nine hundred tributary streams? Why talk nonsense?" But the plover said:

> Success is rooted in the will; And I possess an iron-strong bill; Long days and nights before me lie: Why should not ocean's flood go dry?

# THE LOSS OF FRIENDS

The highest glory to attain Asks enterprise and manly strain: The sun must first to Libra climb Before he routs the cloudy time.

"Well," said his wife, "if you feel that you must make war on the ocean, at least call other birds to your aid before you begin. For the proverb says:

> A host where each is weak Brings victory to pass: The elephant is bound By woven ropes of grass.

And again:

Woodpecker and sparrow With froggy and gnat, Attacking *en masse*, laid The elephant flat."

"How was that?" asked Sprawl. And Constance told the story of

## THE DUEL BETWEEN ELEPHANT AND SPARROW

In a dense bit of jungle lived a sparrow and his wife, who had built their nest on the branch of a tamal tree, and in course of time a family appeared.

Now one day a jungle elephant with the spring fever was distressed by the heat, and came beneath that tamal tree in search of shade. Blinded by his fever, he pulled with the tip of his trunk at the branch where the sparrows had their nest, and broke it. In the process the sparrows' eggs were crushed, though